

قراءات

العدد الثالث (03) افريل 2013

مجلة أكاديمية مح + كمة تعنى بالدراسات والبحوث النقدية والأدبية واللغوية باللغة العربية واللغات الأجنبية
تصدر عن كلية الآداب واللغات
منشورات جامعة معسكر

العنوان: - قراءات: للدراسات والبحوث النقدية والأدبية واللغوية باللغة العربية واللغات الأجنبية ،
تصدر عن كلية الآداب واللغات
السلسلة: - المجلة، العدد الثالث (03) افريل 2013
الناشر: منشورات جامعة معسكر
مدير المجلة: - الدكتور خالد عبد القادر رئيس الجامعة
مدير التحرير: - الدكتور صدار نور الدين

هيئة التحرير: - جرموني رقية ، ، عشاب جميلة ، قيداري قويدر . شريط سنوسي، بلي عبد القادر
هيئة الإشراف: - أ.د. رجائي رشيد الخانجي (الأردن)، أ.د. عبد الله الشناق (الأردن) ، أ.د. محمد الصرايرة (الأردن)،
والتحكيم: أ.د. محمد احمد القضاة (الأردن)، أ.د. سوزان محمد السعيد الرمضان (الأردن) (سلطنة عمان)
أ.د. سلطان صبار (الأردن) ، أ.د. سناء الشعلان (الأردن) ، أ.د. عبد القادر فيدوح (قطر) ، أ.د.
حبيب بوهروور (قطر)، أ.د. مها خير بك ناصر (لبنان) ، أ.د. رياض مصطفى (لبنان) ، أ.د. محمد
خرماش (المغرب)، أ.د. عمار ساسي (الجزائر) ، أ.د. علي خدري (الجزائر)، أ.د. قادة عقاق (الجزائر)،
أ.د. حبيب مونسى- (الجزائر) ، أ.د. كاملي بلحاج (الجزائر) أ.د. محمد بلوحي (الجزائر)، أ.د. فهد
الراشد (الكويت) ، أ.د. زين الدين مختاري (الجزائر)، أ.د. عبد الجليل منقور
(الجزائر) أ.د. عبد القادر سلامي (الجزائر)، لخضر بركة (الجزائر) ، أ.د. بشير بويجرة محمد ، أ.د.
مختار حبار (الجزائر) ، أ.د. عزالدين مخزومي (الجزائر) ، أ.د. حسين صديقي (الجزائر) أ.د. عبد
القادر غلال (الجزائر) ، أ.د. بلقاسم بلميكي (الجزائر).

حقوق النشر: محفوظة لمنشورات جامعة معسكر
الطبع: الرشد للطباعة والنشر/ سيدي بلعباس/ الجزائر.

ردم ISSN

رقم الإيداع القانوني:

العنوان: مجلة قراءات، كلية الآداب واللغات الهاتف/فاكس: _____
البريد الإلكتروني: kiraatrev@gmail.com 045.81.11.52
جامعة معسكر،

ص.ب. 305، طريق المامونية، معسكر.
الجمهورية الجزائرية.

قواعد النشر في مجلة ' قراءات '

ترحب المجلة بمشاركة الأساتذة والباحثين من كل الجامعات الجزائرية والأجنبية وتقبل للنشر الدراسات والبحوث المتخصصة في قضايا الأدب والنقد واللغة وفقا للقواعد الآتية:
- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والحداثة والإسهام العلمي الجاد باللغة الوطنية واللغات الأجنبية؛
- أن يكتب على آلة الكمبيوتر بخط AL-Mohanad Bold 14 ويحمل في قرص مضغوط ويرفق بنسخة على الورق؛

- أن لا يتجاوز عدد الكلمات 6000 كلمة؛
- أن يكون التهميش وفق أسلوب APA، أي مباشرة بعد الاقتباس أو الاستشهاد أو الإحالة، يكتب بين قوسين (اسم شهرة صاحب النص، والحرف الأول من الاسم الثاني. سنة نشر النص:الصفحة)، مثال: (سعيدوني، ن. 2007: 23)، ثم في نهاية المقال تكتب القائمة الكاملة والمرتببة أبجديا للمراجع المستعملة وفق أسلوب APA دائما على الشكل التالي:

كتاب: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). عنوان المؤلف، ط2. المدينة: دار النشر.
بحث منشور في دورية علمية: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). "عنوان البحث". اسم المجلة، المؤسسة التي تصدر المجلة، رقم المجلد(العدد)، ص.ص.(صفحة بداية البحث و صفحة نهاية البحث).
فصل من كتاب: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). "عنوان الفصل". في كتاب اسم المنسق (محرر)، عنوان المؤلف، ط2. المدينة: دار النشر. ص.ص.(صفحة بداية البحث و صفحة نهاية البحث).
بحث في أعمال مؤتمر أو ملتقى: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). "عنوان البحث". ورقة عمل مقدمة إلى مؤتمر / ملتقى اسم ورقم الملتقى، المؤسسة المنظمة، تاريخ الانعقاد.
رسالة ماجستير أو دكتوراه: اسم شهرة المؤلف، الاسم الثاني. (السنة). عنوان الرسالة. رسالة دكتوراه/ماجستير غير منشورة لنيل شهادة... في (التخصص)، الجامعة، الدولة؛
- أن تخضع الأوراق المقترحة للتحكيم العلمي قبل نشرها وتحفظ المجلة بحقوقها في إدخال تعديلات أو إرجاعها لأصحابها لإجراء التصحيحات اللازمة، أو رفضها إذا كانت غير منسجمة مع المعايير المنهجية والتقنية؛

- لا ترد البحوث التي تتلقاها المجلة لأصحابها نشرت أو لم تنشر.
- كل المراسلات توجه إلى السيد مدير التحرير على العناوين المشار إليها أعلاه.

الدراسات المنشورة في المجلة تعبر عن آراء أصحابها وحدهم ولا تلزم مجلة قراءات بأية حال

المحتويات

الصفحة	الكاتب	العنوان
04	د. خالدي عبد القادر، مدير الجامعة	كلمة مدير المجلة
05	د. صدار نور الدين، مدير التحرير	إفتتاحية العدد
09	د. حبيب بُوهرور	ملف الدراسات الأدبية والنقدية
31	أ.د. عبد القادر سلامي- أ/ أمينة بلهاشمي	1- "المتناصية" Métatextualité في أدب ما بعد الحداثة - قراءة في المفهوم والتجلي
63	أ. د: عبد الجليل منقور	2- الرمز والرمزية الأدبية في التراث الغربي والعربي الحديث
87	د. أحمد العرود	3- التأويل وتحليل الخطاب
111	د. مريم جبر فريحات	4- الثنائيات الضدية في شعر "عرار" قصيدة "نور نُسَمِهم" نموذجاً
139	د. عبد القادر رابحي	5- صورة الأسد في شعر أبي زيد الطائي
157	د. العزوني فتيحة	6- تجليات إشكاليات التجريب الشعري في الخطاب النقدي الجزائري الحديث
173	د. سيدي محمد بن مالك	7- الكتابة وشعرية الممكن في رواية "كريماتوريوم" للكاتب واسيني الأعرج
187	أ. بلوافي حليلة	8- صورة الحيوان في القصة الشعرية لدى أحمد شوقي قراءة موضوعاتية
201	أ. حميدي بلعباس	9- منهج ابن جني في نقد الشعر قراءة في الأدوات والإجراءات
213	د. عثمان مصطفى الجبر	10- السيرة الذهنية في رواية أوراق لعبد الله العروي، قراءة في المتون النقدية المغربية
229	أ.فاطمة الزهراء صغير	11-أراء البصريين في القراءات القرآنية المتواترة (بين الرد والقبول)
241	أ/ حمزة دحماني	12- دلالة المصطلحات البلاغية في صحيفة "بشر بن المعتمر"
		13- ثنائية اللفظ والمعنى في كتاب الصّناعتين لأبي هلال العسكري(310هـ/ 395هـ)

كلمة مدير المجلة

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور عبد القادر خالدي

يتصادف صدور العدد الثالث من مجلة " قراءات " مع تطبيق المرسوم التنفيذي رقم 12-363 المؤرخ في 22 ذي القعدة عام 1433، الموافق 8 أكتوبر سنة 2012، والذي تم بموجبه تحديد عدد الكليات التي تتكون منها جامعة معسكر، ومن ثم إعادة هيكلة كلية الآداب واللغات والعلوم الاجتماعية والإنسانية إلى كليتين مستقلتين هما :
— كلية الآداب واللغات.
— كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية.

وليسعنا في هذا المقام إلا أن نتقدم إلى كافة الأسرة الجامعية بصفة عامة، و أسرتي كليتي الآداب واللغات والعلوم الإنسانية والاجتماعية بصفة أخص من طلبة وأساتذة ومؤطرين إداريين، بتهانينا الخالصة، متمنين للكليتين النجاح والتوفيق والتألق في جميع مشاريعهما العلمية والبحثية والبيداغوجية، وأن تكونا في طليعة الكليات التي يعول عليها ، لتتبوأ مكانة الصدارة لما تضطلعان به من مهام علمية طموحة.

وفي هذا السياق يأتي صدور هذا العدد من مجلة قراءات ليجسد الطموح المأمول والرغبة المشروعة الصادقة من خلال ما تضمنه هذا العدد من عناوين بحثية هي أيقونة الطموح الواعد الذي نسعى إلى تحقيقه.

ومما يثلج صدورنا ويقوي عزيمتنا ، فرحتنا وحبورنا بتألق هذه المجلة العلمية التي فرضت وجودها على الساحة الثقافية الوطنية والعربية، بفضل ما تميزت به من صرامة علمية، أهلتها لتنافس بجدارة المجلات العلمية العريقة . فهنيئاً لكلية الآداب واللغات بهذا التتويج، ومزيداً من العطاء العلمي المتواصل والمتألق.

والله ولي التوفيق

كلمة رئيس التحرير

الدكتور / نورالدين صدار

لم نجد كلمة أنسب وأفضل نفتتح بها هذا العدد سوى الحمد الشاء لله سبحانه وتعالى على الأصداء الطيبة والمريخة التي حصدها مجلة "قراءات" ... أصداء جسدها الرسائل المشجعة والشهادات الصادقة التي وصلت إلينا من الباحثين والنقاد والمهتمين بشؤون الثقافة والنقد من داخل الوطن وخارجه . والتي أشادت بوفاء وصدق بالمستوى العلمي الذي ارتقت هذه المجلة . وإذا كان من ثناء وشكر يوجه إلى هذه المجلة ، فإنما ينبغي أن يوجه للباحثين والمساهمين فيها، فإليهم يرجع الفضل والثناء من خلال كتاباتهم وإسهاماتهم وإنجازاتهم العلمية، التي ما فتئت تلتزم الصرامة العلمية والمنهجية، ولولاهم لما حازت "قراءات" على هذا الشرف. من أجل ذلك أثرنا أن نستهل كلمة العدد بالحمد والثناء لله سبحانه وتعالى، الذي وفقنا إلى ذلك .

وثمة كلمة أخرى لابد من أن يقال في هذه الافتتاحية، أن هذا العدد من "قراءات" يصدر مع إطلالة الذكرى الخمسين لاستقلال الجزائر (1962 – 2012)، وقد جاء متميزا ببحوثه ودراساته ومواده العلمية التي تمثل أطيافا ورؤى تقارب قضايا ذات صلة وثيقة بصميم النقد القديم والحداثي.

والأمل.. أن تبقى مجلة "قراءات"، دوما، عنوانا لكل جديد، مضمونا وشكلا، وقناة للتواصل بين أهل النقد واللغة والثقافة والفكر. ولا يفوتنا أن نوجه تحية تقدير وإكبار إلى الأستاذ الدكتور عبد القادر خالدي رئيس الجامعة ، وراعي المجلة ، والحريص على وجودها ، والذي ما فتئ يعمل بلا هوادة – طويلا وكثيرا – من أجل تطويرها وتحسين مروجها والراقي بها .

Kiraat

Numéro 03 Avril 2013.

Revue académique des études et des recherches littéraires et linguistiques

Faculté des Lettres, et des Langues

Publications de l'Université de Mascara (**PUM**)

Titre: *Kiraat*, Revue académique des études et des recherches littéraires et linguistiques en langue Arabe et langues étrangères
Collection: Les Revues:, N° 03 Avril 2013
Editeur: Publications de l'Université de Mascara (**PUM**)
Directeur de la revue Dr. KHALDI Abdelkader, Recteur de l'Université de Mascara.
Directeur de la rédaction: Dr. Seddar Noureddine

Comité de rédaction Jarmouni Rekia, Achab Djamila, Kidari Kouider, Cheriet Senouci, Belli Abdelkader
Comité de parrainage Pr. Rajai Al-Khanji (Jordanie) ; Pr. Abdullah Ashunnaq (Jordanie) ; Pr. Mohamed. Sarairoh (Jordanie), Pr. Mohamed. Ahmed. Qudath (Jordanie), Pr. Dr. Sussane Med Said Ramadane, Saltanat Oman) (Jordanie) ; P. Dr. Sanna Echaalane ; (Jordanie), Pr. Dr. Soltane Sebbar ; (Jordanie) ; Pr. Abdelkader Faidouh (Quatar), Pr. Maha Kheir Bik Nacer (Liban), Pr. Ryad Mustafa Otman, (Liban), Pr. Mohamed Kharmache (Maroc) Fahd Errached, (Kuwait), Pr. Amar Saci (Algérie), Pr. Ali Khodri (Algérie), Pr. Habib Mounsi (Algérie), Pr. Kamli Belhadj (Algérie), Pr. Mohamed Blouhi (Algérie), Pr. Belbachir Lahcene (Algérie), Pr. Zine Eddine Mohtari, Pr. Abeldjalil Menkour (Algérie), Pr. Abdelkader Sellami (Algérie), Pr. Lakhdar Barka (Algérie), Pr. Mohamed Bouyadjra (Algérie), Pr. Mokhtar Habbar (Algérie), Pr. Azzeddine Makhzoumi (Algérie), Pr. Safia Metahri (Algérie), Pr. Haoussine Seddiki (Algérie), Pr. Abdelkader Ghallal (Algérie), Pr. Belkacem Belmekki (Algérie),

Droits d'édition: Réservés aux Publications de l'Université de Mascara (**PUM**).

Publication: Edition *Errachad*/ Sidi Belabes/ Algérie

ISSN:

N° du dépôt légal

Couverture

Calligraphie

E-mail: kiraatrev@gmail.com

Tel/Fax: 045.81.11.52

Adresse: Revue **Kiraat**,
Faculté des Lettres et des
Langues,
Université de Mascara, Bp. 305,
Route de Mamounia, Mascara,
Algérie.

Les règles de publication dans la revue Kiraat

Kiraat est une revue spécialisée dans la critique littéraire et sciences du Langage , publiée par les publications de l'université de Mascara. Elle se veut un espace ouvert aux chercheurs universitaires, nationaux et étrangers, impliqués dans la recherche et les études sur la littérature critique littéraire et sciences du Langage , elle publie des articles en arabe, français et en anglais.

- La revue Kiraat est une publication annuelle de la Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences Sociales et Humaines de l'Université de Mascara.

- La revue publie des articles, des documents et des comptes-rendus bibliographiques qui n'ont pas fait l'objet d'une publication antérieure.

- Les textes doivent être saisis sur ordinateur: caractère Garamond, Taille de la police 12.

- Les textes ne doivent pas dépasser les 6000 mots.

- Les textes non retenus ne sont pas retournés à leurs auteurs.

- Les notes et la liste des références doivent satisfaire les normes

APA:

- Pour les notes, dans le paragraphe:(Auteur. Année: p)

- Pour la liste des références:

- Livre: Auteur. (Année). Titre du livre. Ville: Maison d'édition.

- Article: Auteur. (Année). "Titre de l'article". Titre de la revue. Vol.

N°. Mois et année.

- Chapitre d'un livre collectif: Auteur. (Année). "Titre du chapitre".

In auteur (S.dir./coordi). Titre du livre. Ville: Maison d'édition.

- Thèse: Auteur. (Année). Titre de la thèse. Thèse de doctorat pour l'obtention du diplôme de doctorat en (spécialité). Université. Le pays.

- Toutes correspondances doivent être envoyées à monsieur le directeur de rédaction, uniquement par Email.

**Les idées et les opinions exprimées dans les articles
n'engagent que la seule responsabilité de leurs auteurs.**

Sommaire

Etudes linguistiques et littéraires

1- Difficulties of Translating Al Baradduni's* Poetry into English Due to Sound Devices and Tension between Form and Content	Pr.Dr.Abdullah Shunnaq	5
2- Manipulating Translation For Commercial Purposes	Rajai A.K I. Abushibab R.Izzat	41
3 Poetry as Viewed by Its Practitioners: Some Representative Examples	Sabbar S. Sultan	61
4- Guy de Maupassant : précurseur du roman colonial ou anticonformiste	Sadouki Abdelkader	81